

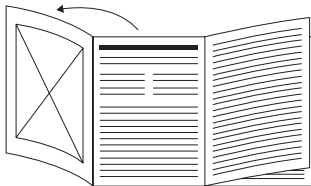
beurer

HA 20



IT	Amplificatore acustico	
	Istruzioni per l'uso	4
RU	Слуховой аппарат	
	Инструкция по применению.....	26
PL	Aparat słuchowy	
	Instrukcja obsługi	49

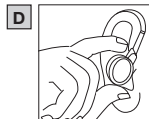
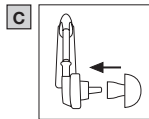
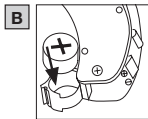
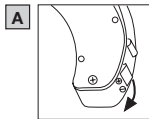
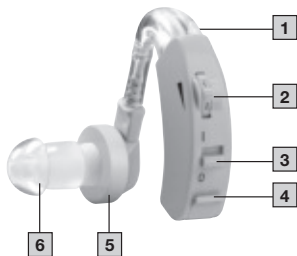
CE 0483



IT Prima di leggere le istruzioni per l'uso, aprire la pagina 3.

RU Перед ознакомлением с инструкцией по применению разложите страницу 3.

PL Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.





Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

1. FORNITURA

Controllare l'integrità esterna della confezione e la completezza del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori e/o i ricambi non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- 1 amplificatore acustico
- 3 auricolari di diverse misure
- 2 batterie tipo 13/PR48
- Con custodia per la conservazione

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nelle istruzioni per l'uso, sull'imballo e sulla targhetta del dispositivo:

PERICOLO

Identifica un pericolo imminente. Se non evitato, provoca lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA

Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Identifica un possibile pericolo. Se non evitato, può provocare lesioni leggere o di lieve entità.

AVVISO

Identifica una situazione potenzialmente dannosa. Se non evitata, può danneggiare l'impianto o altri oggetti nelle sue vicinanze.



Informazioni sul prodotto

Indicazione di informazioni importanti



Seguire le istruzioni

Prima dell'inizio dei lavori e/o dell'utilizzo di apparecchi o macchine, leggere le istruzioni



Indicazione lotto



Parte applicata di tipo B



Il dispositivo elettrico non deve essere smaltito nei rifiuti domestici

	Marcatura CE Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
	Produttore
	Limite di temperatura
	Limiti di umidità
	Contrassegno di identificazione del materiale di imballaggio. A = abbreviazione del materiale, B = codice materiale: 1-6 = plastica, 20-22 = carta e cartone
	Separare il prodotto e i componenti dell'imballaggio e smaltirli secondo le norme comunali.

IP42	Dispositivo protetto contro la penetrazione di corpi solidi di diametro 1 mm e superiore, e contro le gocce d'acqua se il corpo è inclinato fino a 15°.
MD	Dispositivo medico
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identificativo univoco del prodotto
REF	Codice articolo
	Non smaltire le batterie contenenti sostanze tossiche insieme ai rifiuti domestici
	Simbolo importatore
#	Codice tipo
CH REP	Mandatario svizzero
	Produttore ai sensi del regolamento sugli imballaggi (PPWR)

3. USO CONFORME

Ambito di applicazione

L'amplificatore acustico viene utilizzato per migliorare la capacità uditiva nelle persone.

Gruppo target

L'amplificatore acustico è concepito per migliorare l'udito di persone a partire dai 12 anni di età con capacità uditiva limitata.

Vantaggi clinici

L'amplificatore acustico è concepito per agevolare la percezione dei rumori e per compensare la debolezza d'udito nelle persone.

Indicazioni

L'amplificatore acustico è utile in caso di debolezza d'udito.



Controindicazioni

- L'amplificatore acustico NON è adatto all'uso su persone di età inferiore ai 12 anni.
- Questo dispositivo NON deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con ridotte capacità fisiche, percettive o intellettive, se non sotto la supervisione di una persona responsabile per la loro sicurezza
- Perdita improvvisa dell'udito

4. AVVERTENZE E INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE

- NON indossare l'amplificatore acustico durante terapie a onde corte o trattamenti medici in cui potrebbero formarsi forti campi magnetici o di radiofrequenza.

AVVERTENZA

Avvertenze generali

- Tenere l'amplificatore acustico, gli accessori e le batterie lontano dalla portata dei bambini, in quanto sussiste il pericolo di lesioni e di ingestione.
- In caso di ingestione, rivolgersi immediatamente a un medico.
- NON utilizzare l'amplificatore acustico in aree con rischio di esplosione o aree pericolose.
- NON utilizzare il dispositivo in ambienti ricchi di ossigeno e per un tempo prolungato.
- Se si avvertono dolori o malessere mentre si indossa l'amplificatore acustico, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.

- Se indossando l'amplificatore acustico, l'orecchio si infiamma, si manifestano irritazioni cutanee o si forma una quantità cospicua di cerume, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico.
- Interrompere l'uso dell'amplificatore acustico e rivolgersi a un medico nei seguenti casi:
 - Si manifesta un esantema o un eczema nei punti cutanei entrati in contatto con l'amplificatore acustico. (L'amplificatore acustico è realizzato in un materiale non irritante per la pelle. In rari casi si possono verificare reazioni allergiche, che si manifestano eventualmente sotto forma di eczemi).
 - L'uso dell'amplificatore acustico causa secrezioni nell'orecchio, ovvero si rende necessaria la cura dell'orecchio.
 - La capacità uditiva all'improvviso diminuisce nettamente.

⚠ ATTENZIONE

- NON indossare l'amplificatore acustico durante il bagno, la doccia o mentre si nuota.
- Non asciugare l'amplificatore acustico con un microonde, un'asciugatrice o un asciugacapelli, altrimenti potrebbe danneggiarsi.

⚠ AVVERTENZA

Misure precauzionali generali

- In caso di dubbio NON utilizzare un amplificatore acustico danneggiato e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.
- In caso di difetti o malfunzionamenti spegnere immediatamente il dispositivo.
- In caso di otopatia attuale o pregressa, consultare il proprio medico prima di utilizzare l'amplificatore acustico HA 20.
- Se alcune parti dell'amplificatore acustico rimangono bloccate nell'orecchio, rivolgersi immediatamente a un medico. Non cercare di estrarre le parti autonomamente.
- Impostare dapprima il volume al minimo, quindi aumentarlo gradualmente, dopo essersi abituati all'amplificatore acustico.
- NON impostare il volume troppo alto, in quanto con un uso prolungato potrebbe danneggiare ulteriormente la capacità uditiva. Prestare particolare attenzione, perché il dispositivo raggiunge un'elevata potenza di uscita.
- NON prestare l'amplificatore acustico HA 20 ad altre persone. Sussiste il rischio di danneggiare l'udito o contrarre infezioni.

- Rivolgersi al produttore nei seguenti casi:
 - si necessita di assistenza per la configurazione, l'utilizzo oppure la manutenzione dell'amplificatore acustico; oppure
 - il dispositivo non funziona come previsto o in caso di altri problemi.

⚠ ATTENZIONE

- Non tentare in alcun caso di aprire e/o riparare autonomamente l'amplificatore acustico. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati. In caso contrario la garanzia decade.
- Proteggere il dispositivo da urti, umidità, sporco, forti variazioni termiche, irraggiamento solare diretto ed elevata umidità dell'aria.
- Nei veicoli chiusi in estate si possono raggiungere temperature molto elevate. Non lasciare pertanto l'amplificatore acustico in auto.
- Non esporre il dispositivo a vibrazioni e NON farlo cadere.
- Se l'amplificatore acustico cade in acqua, asciugarlo con un panno e farlo in seguito controllare dal rivenditore.
- NON indossare l'amplificatore acustico se si applicano prodotti cosmetici (ad es. trucco, lacca, profumo o crema solare).

- Utilizzare l'interruttore e il regolatore prestando attenzione. NON esercitare troppa pressione.
- Non introdurre oggetti appuntiti nell'apertura del microfono, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare il magnete dell'amplificatore acustico, in quanto il dispositivo potrebbe essere danneggiato.
- NON toccare l'interno del dispositivo. Le parti presenti sono molto delicate e sono state impostate in modo preciso. Non infilare un ago o un oggetto simile all'interno dell'amplificatore acustico.
- Effettuare la manutenzione dell'amplificatore acustico a intervalli regolari. Verificare che non vi siano corpi estranei tra l'auricolare e il ricevitore, in quanto i suoni potrebbero essere disturbati.

Misure per l'uso delle batterie

PERICOLO

- **Pericolo di ingestione!** Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico. L'ingestione può causare corrosioni, gravi lesioni interne e la morte.

- Non permettere mai ai bambini di sostituire le batterie senza la supervisione di un adulto.

⚠ AVVERTENZA

- **Pericolo di esplosione! Pericolo di incendio!** Il mancato rispetto dei seguenti punti può provocare lesioni personali o, per quanto riguarda la batteria, surriscaldamento, fuoriuscite di liquido, di gas, rottura, esplosione o incendio.
- Questo dispositivo contiene batterie non ricaricabili che non devono essere ricaricate.
- Non gettare le batterie nel fuoco.
- Non caricare, scaricare in modo forzato, riscaldare, smontare, aprire, frantumare, deformare, incapsulare o modificare mai le batterie.
- Non cortocircuitare mai le batterie e i contatti del vano batterie.
- Proteggere le batterie dalla luce solare diretta, dalla pioggia, dal calore e dall'acqua.
- L'esposizione delle batterie a temperature estremamente elevate o a una pressione dell'aria estremamente bassa può causare esplosioni o la fuoriuscita di liquidi e gas infiammabili.
- Smaltire immediatamente e correttamente le batterie difettose e scariche (vedere il capitolo Smaltimento).

- Non utilizzare batterie modificate o danneggiate.
- Scegliere sempre il tipo di batteria corretto.
- Inserire le batterie rispettando le polarità (+ / -).
- Non utilizzare mai contemporaneamente batterie di diversi fabbricanti, capacità (nuove e usate), dimensioni, età e tipo all'interno dello stesso dispositivo.
- In caso di fuoriuscita di liquido dalla batteria, indossare guanti protettivi e pulire il vano batterie con un panno asciutto.
- Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquare le parti interessate con acqua e consultare il medico.

⚠ ATTENZIONE

- Conservare le batterie in ambienti ben ventilati, asciutti e freschi, in contenitori non conduttivi in cui non possano essere cortocircuitate tra loro o da altri oggetti metallici.
- Tenere le batterie pulite e asciutte.
- Tenere le batterie lontano dall'acqua.
- Qualora il dispositivo non dovesse essere utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie dal vano batterie.

AVVISO

- Non utilizzare batterie ricaricabili.

⚠ ATTENZIONE

Indicazione sulla compatibilità elettromagnetica

- NON indossare l'amplificatore acustico nei pressi di forti campi elettromagnetici o raggi X.
- NON utilizzare l'amplificatore acustico in combinazione con un telefono cellulare (le onde radio del telefono cellulare possono causare interferenze o attutire il volume).

5. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

I relativi disegni sono riportati a pagina 3.

- | | |
|---|------------------------|
| 1 Microfono | 4 Vano batterie |
| 2 Regolatore del volume | 5 Ricevitore |
| 3 Interruttore ON/OFF
("I" = ON, "O" = OFF) | 6 Auricolare |

6. MESSA IN FUNZIONE

Estrarre l'amplificatore acustico dall'imballo e verificare che l'apparecchio e gli accessori siano integri e che non manchino dei componenti.

1. Aprire il vano batterie dell'amplificatore acustico come mostrato in figura. **A**
2. Rimuovere la pellicola protettiva dalla batteria a bottone fornita in dotazione (tipo 13/PR48) e inserirla dopo 10-15 minuti nel vano batterie come mostrato in figura. **B**
Prestare attenzione a rispettare la polarità corretta (+/-) della batteria.
3. Richiudere il vano batterie. Fissare l'auricolare desiderato al ricevitore. **C**

 Prima di mettere in funzione l'amplificatore acustico, accertarsi che il regolatore del volume sia impostato sul livello minimo.

7. UTILIZZO

1. Applicare l'amplificatore acustico all'orecchio, come mostrato in figura. **D** Inserire lentamente l'auricolare nel canale, senza esercitare troppa forza. Assicurarsi di non inserire l'auricolare troppo a fondo nel canale. Se l'auricolare non è posizionato correttamente oppure provoca fastidio, provare a sostituirlo con un altro auricolare.

2. Per accendere l'amplificatore acustico, fare scorrere l'interruttore ON/OFF nella posizione "I". Per sentire i suoni in modo chiaro, impostare il volume appropriato tramite il regolatore del volume.



- Se si avverte un leggero fischio, verificare che l'auricolare sia fissato correttamente all'interno dell'orecchio. In caso contrario, utilizzare un altro auricolare.
- L'amplificatore acustico non è in grado di guarire un'ipoacusia esistente, ma può migliorare la capacità uditiva e la comprensione nelle conversazioni.

8. PULIZIA E CURA

⚠ ATTENZIONE

- Mantenere sempre pulito l'amplificatore acustico.
- Prima di effettuare ogni pulizia rimuovere le batterie dal dispositivo.
- Trattare sempre il prodotto con cura ed evitare che l'auricolare o l'apertura di ricezione del suono vengano ostruiti da corpi estranei. Questo pregiudica la funzione di amplificazione acustica.

- Pulire l'amplificatore acustico e gli auricolari dopo ogni utilizzo con un panno asciutto e pulito. In caso di sporcizia ostinata, inumidire leggermente il panno con acqua e sapone. Non utilizzare detergenti abrasivi, corrosivi o contenenti solventi.
- Per eliminare il cerume accumulatosi sull'auricolare utilizzare un oggetto oblungo oppure una spazzola.
- Al termine della pulizia, lasciare asciugare completamente l'amplificatore acustico. Conservare l'amplificatore acustico nella custodia in un luogo sicuro, asciutto e pulito.
- L'amplificatore acustico non deve per nessun motivo essere immerso nell'acqua, in quanto il liquido potrebbe infiltrarsi e danneggiarlo.

9. CHE COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

Problema	Possibili cause
Non si percepiscono suoni con l'amplificatore acustico.	• L'amplificatore acustico non è acceso. • La batteria non è inserita correttamente (polarità). • Batteria scarica. • Il microfono è sporco. • L'amplificatore acustico è danneggiato.

Problema	Possibili cause
Il suono è molto debole e poco chiaro.	• Il volume dell'amplificatore acustico è impostato su un livello troppo basso. • La batteria è quasi esausta. • L'auricolare è sporco. • Il microfono è sporco. • Il ricevitore potrebbe essere danneggiato. • Il vano batterie non è chiuso correttamente. Chiudere il vano batterie.

Problema	Possibili cause
Il suono di feedback è troppo forte	Il ricevitore dell'amplificatore acustico non si adatta correttamente all'orecchio, quindi l'amplificatore acustico non funziona correttamente oppure si avverte uno sgradevole fischio (feedback acustico). Questo può essere evitato nei modi seguenti: • Spegnere l'amplificatore acustico e inserirlo nell'orecchio. Verificare che sia correttamente in sede. • Se il ricevitore non si adatta correttamente all'orecchio, provare con un altro accessorio. Si raccomanda di utilizzare un auricolare adatto. In caso di dubbi, rivolgersi al Servizio clienti.

10. SMALTIMENTO

Smaltimento delle batterie

- Smaltire le batterie esauste e completamente scariche presso gli appositi punti di raccolta, i punti di raccolta per rifiuti tossici o i negozi di elettronica. Lo smaltimento delle batterie è un obbligo di legge.
- I simboli riportati di seguito indicano che le batterie contengono sostanze tossiche:
Pb = batteria contenente piombo,
Cd = batteria contenente cadmio,
Hg = batteria contenente mercurio.



Smaltimento in generale

A tutela dell'ambiente, al termine del suo ciclo di vita il dispositivo non deve essere smaltito nei rifiuti domestici, ma conferito negli appositi centri di raccolta. Smaltire il dispositivo secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



11. DATI TECNICI

Max. Livello di uscita:	128 dB $\pm$ 4 dB
Amplificazione acustica max.:	40,5 dB $\pm$ 5 dB
Distorsione armonica totale:	$\leq 5\%$
Intervallo frequenze:	200~5000 Hz
Rumore di ingresso:	≤ 30 dB
Tensione:	1,4 V ---
Alimentazione:	≤ 4 mA
Condizioni di funzionamento:	Temperatura: -10°C ~ +40°C Umidità relativa dell'aria: 30% ~ 75% Pressione atmosferica: 860 ~ 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto	Temperatura: -10°C ~ +50°C Umidità relativa dell'aria: $\leq 90\%$ Pressione atmosferica: 700 ~ 1060 hPa

Il numero di serie si trova sul dispositivo o nel vano batterie.

12. GARANZIA E ASSISTENZA

Per ulteriori informazioni sulla garanzia e sulle condizioni di garanzia, consultare la scheda di garanzia fornita.

Avviso per la segnalazione di incidenti

Per utenti/pazienti nell'Unione Europea e in sistemi normativi simili vale quanto segue: se durante o a causa dell'utilizzo di questo prodotto si verifica un incidente grave, rivolgersi al produttore e/o a un suo rappresentante e alla rispettiva autorità dello Stato membro in cui si trova l'utente/il paziente.



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплект поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности и/или запасные детали не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 1 слуховой аппарат
- 3 противошумных вкладыша разных размеров
- 2 батарейки типа 13/PR48
- Коробка для хранения

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

ОПАСНОСТЬ

Указывает на непосредственно угрожающую опасность. Если ее не предотвратить, последствиями будут смерть или тяжелые увечья.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть смерть или тяжелые увечья.

ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, последствиями могут быть легкие или незначительные травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Указывает на возможный материальный ущерб. Если ее не предотвратить, возможно повреждение прибора или окружающих объектов.



Информация об изделии

Указание на важную информацию



Соблюдайте инструкцию

Перед началом работы и (или) использованием прибора или устройства прочтите инструкцию.



Обозначение партии



Рабочая часть типа В



Запрещается утилизировать (электро-)прибор вместе с бытовым мусором.

	Маркировка CE Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
	Производитель
	Ограничение температуры
	Ограничение по влажности
	Маркировка для идентификации упаковочного материала. A = краткое обозначение материала, B = номер материала: 1–6 = различные виды пластмасс; 20–22 = бумага и картон
	Снимите упаковку с изделия и утилизируйте отдельные компоненты в соответствии с предписаниями муниципальных органов.

	Прибор защищен от проникновения твердых тел диаметром ≥ 1 мм, а также от капель воды при максимальном наклоне корпуса на 15°
	Медицинское изделие
	Уникальный идентификатор устройства (UDI) Код для однозначной идентификации изделия
	Артикул
	Утилизация батареек вместе с бытовым мусором запрещена из-за содержащихся в них токсичных веществ
	Символ импортера
	Номер модели
	Полномочный представитель в Швейцарии
	Производитель согласно предписанию по упаковке (PPWR)

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Целевое назначение

Слуховой аппарат служит для компенсации нарушений слуха у людей.

Целевая группа

Слуховой аппарат предназначен для компенсации нарушений слуха у людей старше 12 лет с ограниченными слуховыми способностями.

Клиническая польза

Слуховой аппарат предназначен для компенсации нарушений восприятия звука и потери слуха у людей.

Показания

Слуховой аппарат предназначен для помощи при потере слуха.



Противопоказания

- Слуховой аппарат НЕ предназначен для лиц младше 12 лет.
- Данный прибор НЕ предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надлежащий надзор.

- Внезапное резкое ухудшение слуха

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ВНИМАНИЕ

- НЕ используйте слуховой аппарат при прохождении коротковолновой терапии либо медицинских процедур, в ходе которых могут возникать сильные высокочастотные или магнитные поля.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Общие предупреждения

- Не давайте детям слуховой аппарат, принадлежности или батарейки, так как они могут пораниться или проглотить мелкие детали.
- В случае проглатывания батарейки немедленно обратитесь к врачу.
- НЕ используйте слуховой аппарат во взрывоопасных условиях, а также в условиях повышенной опасности.

- НЕ используйте прибор в насыщенной кислородом среде и на протяжении длительного времени.
- Если при ношении слухового аппарата Вы почувствуете боль или дискомфорт, прекратите его применение и свяжитесь с врачом.
- Если при ношении слухового аппарата возникнет воспаление уха, раздражение кожи либо будет выделяться ушная сера в большом количестве, прекратите использование слухового аппарата и свяжитесь с врачом.
- Прекратите использование слухового аппарата и проконсультируйтесь с врачом в следующих случаях:
 - высыпания или экзема на участках кожи, соприкасавшихся со слуховым аппаратом (Слуховой аппарат изготовлен из материала, который не раздражает кожу. Тем не менее, в редких случаях может возникнуть аллергическая реакция, проявляющаяся в форме экземы.);
 - применение слухового аппарата вызывает выделения из уха, что делает необходимым лечение;
 - резкое и значительное снижение слуха.

⚠ ВНИМАНИЕ

- НЕ используйте слуховой аппарат во время купания, принятия душа или плаванья.
- Не пытайтесь сушить слуховой аппарат в микроволновой печи, сушильной машине или с помощью фена. В противном случае возможно повреждение слухового аппарата.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Общие меры предосторожности

- При наличии сомнений НЕ используйте поврежденный слуховой аппарат и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- В случае обнаружения дефектов или неполадок в работе немедленно отключите прибор.
- В случае имевшихся ранее или существующих сейчас проблем с органами слуха перед началом использования слухового аппарата НА 20 проконсультируйтесь с врачом.
- Если детали слухового аппарата застряли в ухе, немедленно обратитесь к врачу. Не пытайтесь самостоятельно извлечь их.

- Сначала установите громкость на нижний уровень и повышайте ее постепенно по мере привыкания к слуховому аппарату.
- НЕ устанавливайте регулятор громкости на слишком большую мощность, так как подобная настройка на протяжении длительного времени может усугубить нарушения слуха. Следует особо отметить, что прибор достигает высокой выходной мощности.
- НЕ давайте свой слуховой аппарат НА 20 другим людям. Это может стать причиной ухудшения слуха и возникновения инфекций.
- В следующих случаях обратитесь к производителю:
 - если Вам требуется помощь при настройке, применении слухового аппарата или уходе за ним;
 - при нарушениях в работе прибора или прочих происшествиях.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно открыть и/или отремонтировать слуховой аппарат. Ремонтные работы должны производить только сервисная служба или официальные дистрибьюторы. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.

- Защищайте прибор от ударов, попадания влаги, загрязнения, сильных колебаний температуры, прямых солнечных лучей и высокой влажности воздуха.
- Летом в закрытых автомобилях температура может сильно повышаться. Поэтому не оставляйте свой слуховой аппарат в автомобиле.
- Берегите прибор от сильной вибрации и НЕ допускайте его падения.
- Если слуховой аппарат упадет в воду, вытрите его полотенцем и обратитесь к продавцу для проверки работы аппарата.
- НЕ используйте слуховой аппарат в процессе нанесения косметики (например, декоративной косметики, лака для волос, духов или солнцезащитного крема).
- Выключатель и регулятор требуют бережного обращения. НЕ нажимайте слишком сильно.
- Не вставляйте острые предметы в отверстие микрофона, так как это может вызвать повреждение микрофона.
- НЕ касайтесь магнитов слухового аппарата, так как это может вызвать повреждение прибора.
- НЕ касайтесь внутренних элементов прибора. Там находятся чувствительные детали с тонкой настройкой. Ни в коем случае не вставляйте иголки или подобные предметы внутрь слухового аппарата.

- Регулярно выполняйте техническое обслуживание слухового аппарата. Убедитесь в том, что между противошумным вкладышем и наушником отсутствуют посторонние предметы, в противном случае возможно нарушение качества передачи звука.

Указания по обращению с батарейками

⚠ ОПАСНОСТЬ

- **Опасность проглатывания!** Храните батарейки в недоступном для детей месте. При проглатывании немедленно обратитесь к врачу. Проглатывание может привести к ожогам, серьезным повреждениям внутренних органов и летальному исходу.
- Не позволяйте детям заменять батарейки без присмотра взрослых.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Опасность взрыва! Опасность пожара!** Несоблюдение следующих указаний может привести к травмам или к перегреву, вытеканию, выпуску воздуха, поломке, взрыву или возгоранию батареек.
- Данный прибор содержит непerezаряжаемые батарейки.
- Не бросайте батарейки в огонь.

- Запрещается заряжать, принудительно разряжать, нагревать, разбирать, вскрывать, разбивать, деформировать, герметизировать или модифицировать батареи.
- Не допускайте короткого замыкания батареек и контактов батарейного отсека.
- Защищайте батареи от воздействия прямых солнечных лучей, дождя, сильного нагрева и попадания воды.
- Воздействие на батареи чрезвычайно высокой температуры или чрезвычайно низкого давления воздуха может вызвать взрыв или утечку легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- Утилизируйте неисправные и разряженные батареи своевременно и надлежащим образом (см. главу «Утилизация»).
- Не используйте модифицированные или поврежденные батареи.
- Всегда выбирайте батареи подходящего типа.
- Устанавливайте батареи с учетом полярности (+/-).
- Не используйте внутри прибора батареи разных производителей, разной емкости (новые и использованные), разного размера, типа и с разной датой производства.

- Если батарейка потекла, очистите отсек для батареек сухой салфеткой, надев защитные перчатки.
- При попадании жидкости из батарейки на кожу или в глаза промойте пораженный участок большим количеством воды и обратитесь к врачу.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Храните батарейки в хорошо проветриваемом, сухом и прохладном помещении в контейнере из непроводящего материала, чтобы исключить их короткое замыкание друг с другом или другими металлическими предметами.
- Содержите батарейки в чистоте и сухости.
- Держите батарейки вдали от воды.
- Если прибор длительное время не используется, извлеките батарейки из отсека для батареек.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Не используйте перезаряжаемые батарейки.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указание по электромагнитной совместимости

- НЕ используйте слуховой аппарат вблизи сильных электромагнитных полей или источников рентгеновского излучения.
- НЕ используйте слуховой аппарат вместе с мобильным телефоном. (Радиоволны от мобильного телефона могут вызвать шумы или ослабление громкости.)

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Соответствующие рисунки представлены на стр. 3.

1 Микروفон

2 Регулятор громкости

3 Выключатель
(I = включено, O = выключено)

4 Отсек для батареек

5 Наушник

6 Противошумный вкладыш

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Извлеките слуховой аппарат из упаковки и проверьте его, а также его принадлежности на комплектность и наличие повреждений.

1. Откройте отсек для батареек на слуховом аппарате, как показано на рисунке. **A**
2. Снимите защитную пленку с входящих в комплект поставки кнопочных батареек (тип 13/PR48) и через 10–15 минут вставьте их в отсек для батареек, как показано на рисунке. **B** При установке соблюдайте правильную полярность (+/–) батареек.
3. Закройте отсек для батареек. Теперь наденьте выбранный противошумный вкладыш на наушник. **C**

 Перед использованием слухового аппарата убедитесь в том, что регулятор громкости установлен на минимальный уровень.

7. ПРИМЕНЕНИЕ

1. Вставьте слуховой аппарат в ухо, как показано на рисунке **D**. Вставляйте противошумный вкладыш в ушной проход не с силой, а медленно. Следите за тем, чтобы вкладыш не вошел в слуховой проход слишком глубоко. Если вкладыш

располагается в ухе неправильно или доставляет Вам неудобство, попробуйте другой вкладыш.

2. Для включения слухового аппарата переместите выключатель в положение «I». Чтобы теперь Вы могли четко и разборчиво слышать звуки, с помощью регулятора громкости установите желаемый уровень громкости.



- Если при ношении слухового аппарата слышится легкий свист, проверьте, достаточно ли плотно противошумный вкладыш сидит в ухе. Если нет, используйте другой вкладыш.
- Слуховой аппарат не может вылечить проблемы со слухом, но может улучшить слух и понимание речи.

8. ОЧИСТКА И УХОД

⚠ ВНИМАНИЕ

- Содержите свой слуховой аппарат в чистоте.
- Перед очисткой всегда извлекайте батарейки из прибора.

- Обходитесь с устройством бережно и избегайте закупоривания противошумного вкладыша и звукоулавливающих отверстий посторонними предметами. Это отрицательно влияет на функцию усиления звука.
- После каждого применения очищайте слуховой аппарат и противошумные вкладыши чистой сухой салфеткой. При сильном загрязнении салфетку можно смочить слабым мыльным раствором. Ни в коем случае не используйте абразивные, едкие или содержащие растворители чистящие средства.
- Для удаления ушной серы из вкладыша можно использовать удлиненный предмет или щетку.
- После очистки дайте слуховому аппарату полностью высохнуть. Храните слуховой аппарат в безопасном, сухом и чистом месте в коробке для хранения.
- Ни в коем случае не опускайте слуховой аппарат в воду, так как в этом случае в него может попасть влага, что приведет к повреждению слухового аппарата.

9. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможные причины
Слуховой аппарат не передает звуки.	• Слуховой аппарат не включен. • Батарейка вставлена неправильно (полярность). • Батарейка разряжена. • Микрофон загрязнен. • Слуховой аппарат поврежден.
Звук очень слабый и неразборчивый.	• На слуховом аппарате установлена слишком низкая громкость. • Батарейка почти разряжена. • Противошумный вкладыш загрязнен. • Микрофон загрязнен. • Наушник может быть поврежден. • Отсек для батареек закрыт неплотно. Закройте отсек для батареек.

Проблема	Возможные причины
Слишком громкий сигнал обратной связи.	Наушник слухового аппарата не подходит уху, из-за этого слуховой аппарат при определенных обстоятельствах не функционирует надлежащим образом или слышится неприятный свистящий звук (акустическая обратная связь). Этих явлений можно избежать следующим образом. • Выключите слуховой аппарат и вставьте его в ухо. Убедитесь в том, что он расположен правильно. • Если наушник не подходит уху, попробуйте другую насадку. Рекомендуется использовать правильно сидящий противошумный вкладыш. При возникновении сомнений обратитесь в сервисную службу.

10. УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация батареек

- Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. Закон обязывает Вас обеспечить надлежащую утилизацию батареек.
- Следующие знаки предупреждают о наличии в батарейках токсичных веществ:
Pb — батарейка содержит свинец;
Cd — батарейка содержит кадмий;
Hg — батарейка содержит ртуть.



Общая утилизация

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора. Утилизация может производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Макс. уровень выходного сигнала	128 дБ ± 4 дБ
Усиление звука	40,5 дБ ± 5 дБ
Общее искажение высших гармоник	≤ 5 %
Диапазон частот	200~5000 Гц
Шум на входе	≤ 30 дБ
Напряжение	1,4 В <u>---</u>
Электропитание	≤ 4 мА
Условия эксплуатации	Температура: от -10 до ~+40 °С Относительная влажность воздуха: 30~75 % Атмосферное давление: 860~1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -10 до ~+50 °С Относительная влажность воздуха: ≤ 90 % Атмосферное давление: 700~1060 гПа

Серийный номер указан на приборе или в отсеке для батареек.

12. ГАРАНТИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.

Информирование об инцидентах

В отношении пользователей/пациентов, находящихся на территории Европейского союза и на территориях с идентичными нормативно-правовыми системами, действует следующее: если во время или вследствие применения изделия произойдет серьезный инцидент, сообщите о нем производителю и (или) его полномочному представителю, а также в соответствующий административный орган страны — участницы ЕС, в которой находится пользователь/пациент.

Возможны ошибки и изменения.



Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zachować ją do późniejszego wykorzystania, udostępniać innym użytkownikom oraz przestrzegać podanych w niej wskazówek.

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Należy sprawdzić opakowanie pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego pudełka oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na akcesoriach i/lub częściach zamiennych nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i skontaktować się ze sprzedawcą lub działem obsługi klienta pod podanym adresem.

- 1 x aparat słuchowy
- 3 x wkładka do ucha w różnych rozmiarach
- 2 x bateria typu 13/PR48
- Pudełko do przechowywania

2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Oznacza bezpośrednie niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka prowadzi do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.

UWAGA

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do lekkich lub niewielkich obrażeń ciała.

WSKAZÓWKA

Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub jego otoczenia.



Informacje o produkcie

Wskazuje na ważne informacje



Przestrzegać instrukcji

Przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn



Oznaczenie partii



Część aplikacyjna typu B



Urządzenia (elektrycznego) nie wolno utylizować wraz z innymi odpadami domowymi

	Oznaczenie CE Ten produkt spełnia wymogi obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych
	Producent
	Temperatura graniczna
	Graniczna wilgotność powietrza
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania A = skrót materiału, B = numer materiału: 1–6 = tworzywo sztuczne, 20–22 = papier i tektura
	Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami

IP42	Ochrona przed stałymi ciałami obcymi o średnicy co najmniej 1 mm oraz przed kroplami wody przy pochyleniu obudowy do 15°
MD	Wyrób medyczny
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Identyfikator do jednoznacznej identyfikacji produktu
REF	Numer artykułu
	Nie wyrzucać baterii zawierających szkodliwe substancje z odpadami z gospodarstwa domowego
	Symbol importera
#	Numer typu
CH REP	Szwajcarski przedstawiciel
	Producent zgodnie z rozporządzeniem w sprawie opakowań (PPWR)

3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Przeznaczenie

Aparat słuchowy służy do wspomagania słuchu u ludzi.

Grupa docelowa

Aparat słuchowy służy do wspomagania słuchu osób w wieku od 12 lat z ograniczoną sprawnością słuchową.

Zastosowanie kliniczne

Aparat słuchowy służy do wspomagania percepcji dźwięków i kompensacji w przypadku problemów ze słuchem.

Wskazania

Aparat słuchowy jest przeznaczony do wspomagania w przypadku problemów ze słuchem.



Przeciwwskazania

- Aparat słuchowy NIE nadaje się do stosowania u osób poniżej 12 roku życia.
- Urządzenia NIE mogą używać osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej ani umysłowej, chyba że znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.
- Nagłe upośledzenie słuchu.

4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

⚠ UWAGA

- NIE wolno nosić urządzenia podczas terapii krótkofalowej ani zabiegów medycznych, w trakcie których można być narażonym na działanie fal radiowych lub pól magnetycznych o dużej energii.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ogólne wskazówki ostrzegawcze

- Aparaty słuchowe, akcesoria i baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci – niebezpieczeństwo połknięcia lub zranienia.
- W przypadku połknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- NIE wolno używać urządzenia w miejscach niebezpiecznych ani w strefach zagrożenia wybuchem.
- NIE używać urządzenia w miejscach o dużym stężeniu tlenu i przez dłuższy czas.
- Jeśli podczas noszenia urządzenia wystąpią bóle lub złe samopoczucie, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.

- Jeśli podczas noszenia urządzenia wystąpi zaczerwienienie ucha, podrażnienie skóry lub zwiększy się wydzielanie woskowiny, należy przerwać użytkowanie i skonsultować się z lekarzem.
- W następujących przypadkach również należy zaprzestać stosowania aparatu słuchowego i należy się skonsultować z lekarzem:
 - Wysypka lub egzema w miejscach, które mają styczność z aparatem słuchowym. (Aparat słuchowy wyprodukowano z delikatnego dla skóry materiału. W rzadkich przypadkach może jednak dojść do reakcji alergicznych, np. w postaci egzemy.)
 - Zastosowanie aparatu słuchowego powoduje wyciek z ucha lub wymaga leczenia ucha.
 - Słuch nagle znacznie się wyraźnie pogarsza.

⚠ UWAGA

- NIE wolno nosić aparatu słuchowego w trakcie kąpieli, brania prysznica czy pływania.
- Nigdy nie próbować suszyć aparatu słuchowego za pomocą kuchenki mikrofalowej, suszarki do prania czy suszarki do włosów. W przeciwnym razie mogłoby dojść do uszkodzenia aparatu słuchowego.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ogólne środki ostrożności

- W razie wątpliwości NIE wolno używać uszkodzonego urządzenia i należy zwrócić się do sprzedawcy lub do wskazanego działu obsługi klienta.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli jest ono uszkodzone lub gdy wystąpiły zakłócenia w jego działaniu.
- Jeśli użytkownik cierpi lub cierpiał na ból ucha, przed zastosowaniem aparatu słuchowego HA 20 powinien się skonsultować z lekarzem.
- Jeśli w uchu utkwiają elementy aparatu słuchowego, należy się niezwłocznie skonsultować z lekarzem. Nigdy nie należy próbować wyjmować elementów samodzielnie.
- Głośność należy najpierw ustawić na niskim poziomie, a następnie zwiększać ją stopniowo w miarę przyzwyczajania się do aparatu słuchowego.
- NIE ustawiać głośności na zbyt wysokim poziomie, ponieważ przez dłuższy czas stosowania urządzenia może to doprowadzić do dalszego uszkodzenia słuchu. Należy zwrócić szczególną uwagę, że urządzenie osiąga dużą moc wyjściową.
- NIE pożyczać aparatu słuchowego HA 20 innym osobom. Grozi to uszkodzeniem słuchu oraz infekcjami.

- W następujących przypadkach należy się zwrócić do producenta:
 - jeśli potrzebują Państwo pomocy w ustawieniu, zastosowaniu lub konserwacji urządzeń lub
 - jeśli urządzenie pracuje w nietypowy sposób, a także w pozostałych przypadkach budzących wątpliwości.

⚠ UWAGA

- Pod żadnym pozorem nie otwierać/naprawiać samodzielnie urządzenia. Naprawy należy zlecać wyłącznie serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi. Nieprzestrzeganie tej zasady spowoduje utratę gwarancji.
- Urządzenie należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, zanieczyszczeniem, dużymi wahaniami temperatury oraz bezpośrednim nasłonecznieniem i wysoką wilgotnością powietrza.
- W zamkniętych pojazdach w lecie może panować bardzo wysoka temperatura. Z tego względu nigdy nie należy zostawiać aparatu słuchowego w pojeździe.
- NIE narażać urządzenia na wstrząsy ani na upadek.
- Jeśli aparat słuchowy wpadnie do wody, należy go wytrzeć ręcznikiem i przekazać sprzedawcy do sprawdzenia.

- NIE wolno nosić urządzenia podczas nakładania kosmetyków (np. szminki, sprayu do włosów, perfum lub kremu do opalania).
- Ostrożnie obsługiwać przełącznik i regulator. NIE naciskać zbyt mocno.
- Nie wprowadzać ostro zakończonych przedmiotów do otworu mikrofonu, ponieważ mogłoby to doprowadzić do jego uszkodzenia.
- NIE dotykać magnesów aparatu słuchowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- NIE dotykać wnętrza urządzenia. Znajduje się tam wiele delikatnych części, które zostały precyzyjnie ustawione. W żadnym wypadku nie wprowadzać igieł ani podobnych przedmiotów do wnętrza aparatu słuchowego.
- Aparat słuchowy należy konserwować w regularnych odstępach. Należy upewnić się, że między wkładką do ucha i słuchawką nie ma żadnych ciał obcych. Mogłyby one zakłócać emisję dźwięku.

Postępowanie z bateriami

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- **Niebezpieczeństwo połknięcia!** Baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. W razie połknięcia niezwłocznie skonsultować się z lekarzem.

Połączenie może spowodować oparzenia chemiczne, poważne obrażenia wewnętrzne i śmierć.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wymianę baterii bez nadzoru osoby dorosłej.

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Zagrożenie wybuchem! Zagrożenie pożarowe!** Nieprzestrzeganie powyższych punktów może prowadzić do obrażeń ciała, przegrzania, wycieku, odpowietrzenia, pęknięcia, wybuchu lub pożaru baterii.
- W urządzeniu znajdują się baterie jednorazowe, których nie należy ładować.
- Nie wrzucać baterii do ognia.
- Nigdy nie należy ładować, wymuszać rozładowywania, podgrzewać, demontować, otwierać, zginać, odkształcać, zamykać w szczelnym opakowaniu ani modyfikować baterii.
- Nigdy nie należy zwierać baterii ani styków baterii.
- Chronić baterie przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, deszczem, gorącym i wodą.
- Wystawienie baterii na działanie skrajnie wysokiej temperatury lub bardzo niskiego ciśnienia powietrza może spowodować wybuch lub wyciek łatwopalnych cieczy i gazów.

- Uszkodzone i rozładowane baterie należy natychmiast zutylizować zgodnie z przepisami (patrz rozdział Utylizacja).
- Nie używać zmodyfikowanych lub uszkodzonych baterii.
- Zawsze wybierać odpowiedni typ baterii.
- Baterie należy wkładać z uwzględnieniem biegunowości (+ / -).
- Nigdy nie należy użytkować jednocześnie w jednym urządzeniu baterii różnych producentów, a także różniących się pojemnością (nowe i używane), rozmiarem, wiekiem czy typem.
- Jeśli z baterii wycieknie elektrolit, należy założyć rękawiczki ochronne i wyczyścić pojemnik na baterie suchą szmatką.
- Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu z baterii ze skórą lub z oczami, przemyć porażnione miejsce wodą i skontaktować się z lekarzem.

⚠ UWAGA

- Baterie należy przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym i chłodnym miejscu, w nieprzewodzącym pojemniku, w którym baterie nie mogą ulec zwarcia między sobą ani przez inne metalowe przedmioty.
- Utrzymywać baterie w czystości i suchości.
- Baterie należy przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie wody.

- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie z pojemnika na baterie.

WSKAZÓWKA

- Nie używać baterii akumulatorowych.

⚠ UWAGA

Wskazówka dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej

- NIE wolno nosić urządzenia w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych lub promieniowania rentgenowskiego.
- NIE używać jednocześnie aparatów słuchowych oraz telefonu komórkowego (fale radiowe emitowane przez telefon komórkowy mogą powodować zakłócenia lub obniżać głośność).

5. OPIS URZĄDZENIA

Odpowiednie rysunki znajdują się na stronie 3.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Mikrofon | 4 Pojemnik na baterie |
| 2 Regulator głośności | 5 Słuchawka |
| 3 Włącznik/wyłącznik
(„I” = włączony, „O” = wyłączony) | 6 Wkładka do ucha |

6. URUCHOMIENIE

Po wyjęciu aparatu słuchowego z opakowania należy sprawdzić, czy urządzenie i wyposażenie dodatkowe są kompletne i nieuszkodzone.

1. Otworzyć pojemnik na baterie aparatu słuchowego w sposób pokazany na rysunku. **A**
2. Usunąć folię ochronną z dostarczonej w zestawie baterii guzikowej (typ 13/PR48) i po 10–15 minutach włożyć baterię do pojemnika zgodnie z ilustracją. **B** Upewnić się, że bieguny baterii (+/-) są prawidłowo skierowane.

3. Zamknąć ponownie pojemnik na baterie. Umieścić odpowiednią wkładkę do ucha na słuchawce. **C**

i Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy regulator głośności jest ustawiony na najniższym poziomie.

7. ZASTOSOWANIE

1. Umieścić aparat słuchowy w uchu w sposób pokazany na rysunku **D**. Nie wciskać wkładki na siłę, lecz włożyć ją powoli do przewodu słuchowego. Uważać przy tym, by nie włożyć wkładki do ucha zbyt głęboko do przewodu słuchowego. Jeśli wkładka do ucha nie zostanie osadzona prawidłowo lub będzie niewygodna, użyć innej wkładki do ucha.

2. Aby włączyć aparat słuchowy, ustawić włącznik/wyłącznik w pozycji „I”. Ustawić odpowiednią głośność za pomocą regulatora głośności, aby wyraźnie słyszeć dźwięki.

i

- Jeśli podczas noszenia urządzenia słyszeć świszczanie, należy sprawdzić, czy wkładka jest prawidłowo osadzona w uchu. Jeśli wkładka jest źle osadzona, należy użyć innej wkładki.
- Aparat słuchowy nie może wyleczyć słuchu, ale może poprawić słyszenie oraz rozumienie mowy.

8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA

- Zawsze należy dbać o czystość aparatu słuchowego.
- Przed czyszczeniem urządzenia należy wyjąć z niego baterie.
- Zawsze należy dbać o urządzenie oraz unikać zatknięcia wkładki lub otworu zbierającego fale przez ciała obce. Mogłoby to zakłócić działanie wzmocnienia fali.
- Po każdym użyciu należy wyczyścić wkładkę do ucha czystą, suchą ściereczką. W razie silniejszego zabrudzenia ściereczkę można zwilżyć wodą z mydłem. Nie wolno używać środków ściernych, żrących ani zawierających rozpuszczalnik.
- W celu usunięcia woskowiny znajdującej się we wkładce do ucha można użyć podłużnego przedmiotu lub szczoteczki.
- Należy pozostawić aparat słuchowy do całkowitego wysuszenia po czyszczeniu. Urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym, czystym i suchym miejscu w etui.
- W żadnym wypadku aparatu słuchowego nie wolno zanurzać w wodzie, ponieważ ciecz mogłaby wnikać do wnętrza i spowodować uszkodzenie urządzenia.

9. POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU PROBLEMÓW

Problem	Możliwe przyczyny
Z aparatu słuchowego nie słyhać żadnych dźwięków.	• Aparat słuchowy nie jest włączony. • Bateria nie jest prawidłowo włożona (bieguny). • Zużyta bateria. • Mikrofon jest zabrudzony. • Aparat słuchowy jest uszkodzony.
Dźwięk jest bardzo słaby i niewyraźny.	• Ustawiono zbyt niski poziom głośności. • Bateria jest prawie wyczerpana. • Wkładka do ucha jest zabrudzona. • Mikrofon jest zabrudzony. • Słuchawka może być uszkodzona. • Pojemnik na baterie nie jest dokładnie zamknięty. Zamknąć pojemnik na baterie.

Problem	Możliwe przyczyny
Dźwięk sprzężenia zwrotnego jest zbyt głośny	Słuchawka aparatu słuchowego nie jest prawidłowo dopasowana do ucha. Z tego powodu aparat słuchowy nie działa prawidłowo w niektórych wypadkach lub użytkownik słyszy nieprzyjemne gwizdanie (akustyczne sprzężenie zwrotne). Można tego uniknąć w następujący sposób: • Wyłączyć aparat słuchowy i włożyć go do ucha. Zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie. • Jeśli słuchawka nie pasuje do ucha, spróbować z inną końcówką. Zaleca się stosowanie prawidłowo dopasowanej wkładki. W razie wątpliwości skontaktować się z działem obsługi klienta.

10. UTYLIZACJA

Utylizacja baterii

- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie należy wyrzucić do specjalnie oznakowanych pojemników zbiorczych, przekazać do punktów zbiórki odpadów specjalnych lub do sklepu ze sprzętem elektrycznym. Użytkownik jest zobowiązany do utylizacji baterii zgodnie z przepisami.
- Na bateriach zawierających szkodliwe substancje znajdują się następujące oznaczenia:
Pb = bateria zawiera ołów,
Cd = bateria zawiera kadm,
Hg = bateria zawiera rtęć.



Ogólna utylizacja

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji nie należy wyrzucać urządzenia wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów w swoim kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Wszelkie pytania należy kierować do właściwej instytucji komunalnej odpowiedzialnej za utylizację.



11. DANE TECHNICZNE

Maks. poziom wyjściowy:	128 dB $\pm$ 4 dB
Wzmocnienie sygnału:	40,5 dB $\pm$ 5 dB
Całkowite zniekształcenie harmoniczne:	$\leq$ 5%
Zakres częstotliwości:	200–5000 Hz
Szum wejściowy:	$\leq$ 30 dB
Napięcie:	1,4 V $\overline{\overline{=}}$
Źródło zasilania:	$\leq$ 4 mA
Warunki eksploatacji:	Temperatura: od -10°C do +40°C Względna wilgotność powietrza: 30–75% Ciśnienie atmosferyczne: 860–1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: od -10°C do +50°C Względna wilgotność powietrza: $\leq$ 90% Ciśnienie atmosferyczne: 700–1060 hPa

Numer seryjny jest podany na urządzeniu lub w pojemniku na baterie.

12. GWARANCJA I SERWIS

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i jej warunków podano w załączonej ulotce gwarancyjnej.

Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik/pacjent.

Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian.



UK: Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North,
WA3 2SH Lowton, United Kingdom



Beurer GmbH, Söflinger Str. 218, 89077 Ulm, Germany,
www.beurer.com

